

# Novi Matavjur

Leto 2 - Štev. 1 (25)  
UREDNIŠTVO in UPRAVA  
Čedad - via IX Agosto 8  
Tel. (0432) 71386  
Poštni predal Čedad štev. 92  
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD 1.-15. januarja 1975  
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450  
Izdaja  ZTT  
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni  
NAROČNINA: Letna 2000 lir  
Za inozemstvo: 3000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Založništvo tržaškega tiska  
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan  
Za SFRJ žiro račun  
50101-603-45361  
- ADIT - DZS. 61000 Ljubljana,  
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70  
Poštnina plačana v gotovini  
Posamezna številka 100 lir

## V TEATRU «A. RISTORI» V ČEDADU DAN EMIGRANTA

Kakor vsakega 6. januarja, je bil tudi letos v teatru «A. Ristori» v Čedadu tradicionalni Dan emigranta. Emigranti in njihove družine so prišli iz vseh naših dolin. Napolnili so teater «Ristori» do zadnjega klička. Za mnoge ni bilo več prostora. Precej jih je moralo stati pokonci. Zbrali se je približno tisoč ljudi.

Kulturna društva in Zveza izseljencev iz Beneške Slovenije, ki so organizirala ta velikanski shod, so pripravila za udeležence bogat kulturni program. Sodeloval je pevski zbor «Rečan», Društvo beneških godcev, Rezijska folklorna skupina, skupina otrok z recitacijami in Stalno slovensko gledališče iz Trsta s štokovo enodejanko «Mutasti muzikant».

Zbranim beneških Slovencev so na letošnjem Dnevu emigranta govorili: Janez Fijančič, v imenu kulturnih društev in Zveze izseljencev iz Beneške Slovenije, deželni odbornik za javno vzgojo, dr. Carlo Volpe in deželni svetovalec Romano Specogna.

Njih govore bomo objavili v prihodnji številki.

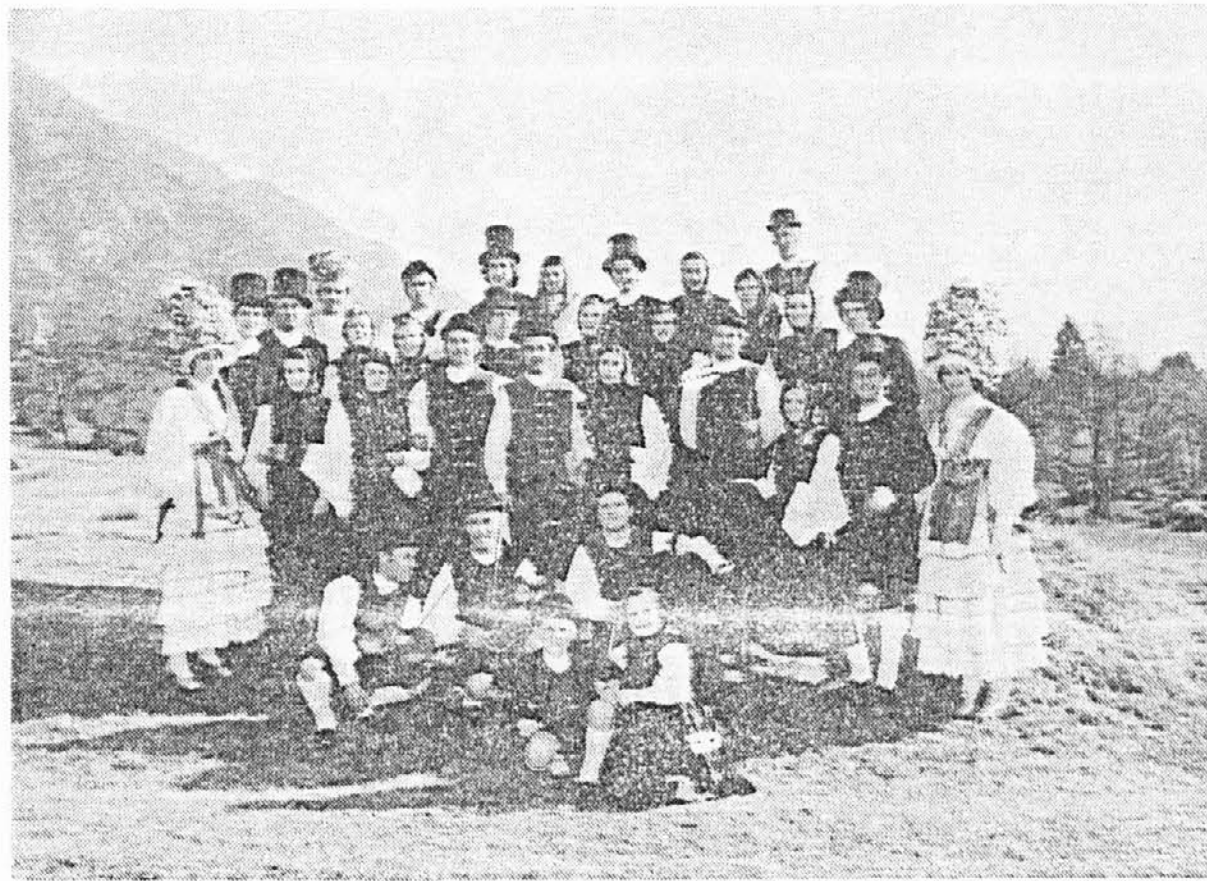
Letnja udeležba beneških Slovencev na tej važni manifestaciji je bila še večja kot prejšnja leta in je preseгла vsa predvidevanja, kljub temu, da je prišlo domov za te božične praznike manj emigrantov, kakor prejšnja leta, zaradi ekonomske krize, ki je zadela vso Evropo.

Ker se ne omejujemo, na naš Dnevu emigranta, zgolj na kulturne programe, na razkazovanje naše folklore, pač pa, da na njem zahtevamo vsako leto glasneje svoje narodnostne, gospodarske in socialne pravice, je tako velika udeležba naših ljudi na tem shodu še toliko bolj pomembna. To, kar zahtevamo, se naši ljudje popolnoma zavedajo. Zavedajo se tudi nasprotniki demokratičnega razvoja pri nas, kateri prepričujejo na vse mogoče načine, tudi z grožnjami, naše ljudi, da bi se ne udeleževali naših shodov. Zato, povdarjamo še enkrat, so takšne množične udeležbe, tako na Kamenici, kakor na Dnevu emigranta, za nas zelo pomembne. Ljudstvo nas masovno podpira v naših zahtevah, v naših prizadevanjih in v našem pravičnem boju. Izprčuje svojo zavest, svojo vitalnost. Hoče ostati zvesto izročilom svojih prednikov in testamentu Ivana Trinka. Ostati hoče zvesto svojemu jeziku, kulturi, šegam in navedam. Kdor temu ne veruje, je imel priložnost, da bi se prepračil na dan Sv. Treh Kraljev v Čedadu. Je že skrajni čas, da bi tudi odgovorne oblasti razmuele obstoj novega časa, da bi ubrale pot nove, pametnejše in bolj poštene po-

litike do nas, da bi nas priznale in dale vse tiste pravice, ki nam pripadajo po človeških, naravnih in državnih zakonih.

«Tisti, ki so vas hoteli uničiti s silo in s prisilno emigracijo, so izgubili svojo bitko», je dejal našim ljudem v Čedadu važen predstavnik deželnega Odbora, dr. Carlo Volpe. Toda, čeprav so izgubili bitko z nami, so še vedno na delu, da bi zaustavili demokratični napredek v naših dolinah. Pot, ki pelje do naših pravic, bo še težka in naporna. Prehodili jo bomo do konca. In če bomo enotno delovali vsi tisti, ki nam stoji pri srcu usoda in bodočnost našega naroda.

Izidor Predan



Rezijska folklorna skupina, ki je anstopila na «Dan emigranta» v Čedadu.

## DEŽELNA KONFERENCA O EMIGRACIJI V VIDMU ZAHTEVE PO PRIZNANJU SLOVENSKE MANJŠINE V VIDEMSKI PROVINCII

V soboto 28. decembra so se zbrali v Vidmu, v veliki šolski dvorani «A. Manzoni» slovenski in furlanski emigranti, kjer so razpravljali o svojih težkih problemih.

Konferenco so sklicala emigrantska društva in sicer Zveza slovenskih izseljencev iz Beneške Slovenije, ALEF in ACLI - ERAPLE in se je vršila pod geslom: *Enotna obveza emigracije z deželnim delavskim gibanjem — za popolno zaposlitev — za boljši razvoj Furlanije — Julijske krajine.*

Konferenco je odprl predstavnik Zveze slovenskih emigrantov iz Beneške Slovenije Ado Cont, kateri je provabil za predsedniško mizo voditelje emigrantskih organizacij, nato je podal besedo Francu Fabrisu, predsedniku karnijske gorske skupnosti, ki je pozdravil vse prisotne in obrazložil dnevni red ter napovedal, kakšen bo potek konference. Nato je prevzel besedo deželni sekretar ACLI-ERAPLE, Gino Dassi, ki je podal obširno poročilo v imenu vseh treh emigrantskih organizacij.

Dassi je napravil globoko analizo o sedanji gospodarski krizi v deželi in Evropi ter o problemih, ki najbolj žulijo emigrante. Rekel je, da je prisilna emigracija posledica zgrešenih političnih izbir vladajočega razreda. Kritiziral je deželno oknulto za emigracijo, ker ne dela tako, kot bi bilo v interesu

emigrantov. Prvi petletni plan za gospodarski razvoj dežele in za zaposlitev je propadel. Če se je vrnilo nekaj tisoč emigrantov, so drugi odšli. Deželni zakon štev. 24 iz leta 1970 v prid emigrantov je bil pomanjkljiv. Sedaj pa ekonomska kriza, ki je zajela vso Evropo, a posebno Nemčijo, Svico, grozi, da bodo izgnali iz teh dveh držav na stotine tisočev tujih delavcev. Iz naše dežele imamo v tujini približno 90 tisoč delavcev. Kako jih bo sprejela dežela, če jih bodo izgnali, ko ni zato pripravljena?

Zelo pomembno je dejstvo, da so podprle emigrantska društva sindikalne organizacije, z vso težo in močjo, ki jo predstavljajo. V imenu vseh treh sindikalnih organizacij je govoril na shodu deželni sekretar CGIL Arturo Calabria, ki je povdaril predvsem potrebo po novi, dru-

gačni gospodarski politiki, ki bo rešila tako probleme domačih delavcev kakor probleme emigrantov. Izrazil je tudi potrebo po priznanju in rešitvi vprašanja slovenske narodne skupnosti v videmski pokrajini.

«Naša prisotnost tukaj — je rekel na koncu svojega govora Calabria — ne pomeni samo naše solidarnosti, ampak okrepitev skupnega boja vseh delovnih ljudi v deželi in v tujini.»

Deželni odbornik za emi-

gracijo Dal Mas je govoril o tem, kar je dežela napravila do sedaj v prid emigrantov, je pa zamolčal to, kar ni napravila in kar bi morala napraviti. Na vsak način je obljubil vso podporo, razumevanje, odprtost in pripravljenost dežele, da se bo lotila reševanja problemov emigracije. Obljubil je večjo funkcionalnost konzulte za emigracijo.

Za nji mje spregovoril deželni odbornik za javno vzgojo Carlo Volpe, ki je izrazil zadovoljstvo, da se je pridružil k trem emigrantskim organizacijam še «Ente Friuli nel mondo», katerega predstavnik Talotti je prinesel konferenci pozdrave. Volpe je govoril tudi o slovenski manjšini v videmski pokrajini, ki bi bil skrajni čas, da se jo prizna, da se ji da pravice, ki ji pripadajo. Ta manjšina obstoja kljub temu,

da so jo hoteli s silo iztebiti. Teja jim ni uspelo.

Tudi poslanec Lizzero in deželni svetovalec Baracetti sta se dotaknila vprašanja slovenske manjšine v videmski pokrajini in zahtevala pozitivno rešitev njenih problemov.

V dvorani je bilo med prisotnimi emigranti, ki so prišli iz raznih evropskih dežel, skoraj polovica beneških Slovencev. Bili so prisotni predsedniki in voditelji raznih sekcij Zveze slovenskih emigrantov iz Beneške Slovenije, ki delajo v tujini in so dali, ne samo s svojo prisotnostjo, pač pa tudi s predlogi in govori, svoj velik doprinos za uspek konference. Govorilo jih je kar pet in Dino Del Medico je bil imenovan v komisijo, ki je sestavila resolucijo.

Od naših emigrantov je prvi spregovoril Marko Petrič, predsednik Zveze izseljencev iz Beneške Slovenije. Rekel je, da oblasti ne kažejo politične volje za rešitev socialnih in narodnostnih problemov Beneške Slovenije, da zanikajo obstoj slovenske manjšine v videmski pokrajini. Zahteval je spoštovanje člena 3 in 6 republiške ustave.

Armando Binutti iz Subida je navajal podatke iz nekaterih šolskih knjig, ki jasno pričajo, da živi po naših dolinah slovensko prebivalstvo, a teh knjig ne poznajo naši otroci, ker jih uporabljajo samo v Toscani in v italijanskih Solah v Švici. Rekel je še, da so dolina, kjer živijo Slovenci, najbolj zapostavljene, najbolj razljudene.

Alfredo Čičigoj iz Dreke, ki je prišel nalašč na konferenco iz Belgije, je govoril o težkem življenju rudarjev in o krivicah, ki se jim dogajajo, posebno tistim rudarjem, ki so se vrnili v Italijo, katerim plačujejo pokojnine z veliko zamudo.

Nadaljevanje na 4. strani

V PRIHODNI  
ŠTEVILKI BOMO  
OBLAVILI  
KRONIKO,  
GOVORE IN SLIKE  
Z DNEVA  
EMIGRANTA



Predsedniška miza na konferenci o emigraciji v Vidmu.



## RESOLUCIJA IZSELJENIH DELAVCEV iz dežele Furlanije-Juljske Krajine

Izseljeni delavci iz dežele Furlanije-Juljske krajine, Koordinacijski odbor emigrantskih društev (ALEF, ERAPLE - ACLI in Zveza slovenskih izseljencev) ter Deželna federacija CGIL - CISL - UIL, zbrani na srečanju v Vidmu v soboto, 28. decembra 1974, na osnovi diskusijskih prispevkov, uvodnih referatov in posegov emigrantov, poudarjajo, da se v tem trenutku soočamo z mednarodno gospodarsko krizo, ki ni samo kriza konjunkturnega značaja, ki jo še postruje pomanjkanje energetskih virov, ampak globoka in ireverzibilna kriza kapitalističnega sistema, ki je pokazal vse svoje pomanjkljivosti in vse svoje meje.

Glede Italije posebej poudarjajo, da tu gospodarska kriza sovpada z globoko strukturno krizo, kar je posledica gospodarskega razvoja, ki temelji na logiki profita. To krizo še zaostruje upravna politika, ki temelji na klientelizmu in parazit-skih dobičkih.

Iz sedanje krize torej ni izhoda brez ukrepov, ki naj težijo k premostitvi neuravnotežnosti med posameznimi ozemlji in med različnimi sektorji gospodarstva. Usmeriti se je treba k družbenim investicijam, ki bodo omogočile ponoven dvig zaposlitve, kar je pogoj za rešitev iz teškega položaja nezaposlenosti, podzaposlenosti in prisilnega izseljevanja.

Vsekakor je treba zavrniti politično izsiljevanje, s katerim skuša gospodujoči razred ponovno vzpostaviti stara ravnotežja oblasti v podjetjih in v družbi. Sklicujoč se na enotno platformo zahtev, izseljeni delavci in organizacije, ki so sklicale to srečanje, poudarjajo kot posebno nujne naslednje ukrepe:

1. Glede industrijskega sektorja pozivajo deželno upravo, naj doseže od vlade okrepitev industrije z državnim udeležbo in drugačno politiko podpiranja industrije

in obrti z neposrednimi finančnimi posegi dežele v produktivno dejavnost, tudi s pristankom in sodelovanjem podjetj z državno udeležbo; vse to naj se usmerja predvsem na področja, ki jih izseljevanje najbolj prizadeva.

2. V kmetijskem sektorju so potrebne bistvene reforme in pospeševanje združništva, da bo postal kompetitiven in produktiven.

3. Potrebno je poseči v sektor družbenih investicij (prevozi, zdravstvo, stanovanja, socialne usluge, šolstvo itd.).

4. Na deželni ravni je treba zajamčiti drugačne metode upravljanja oblasti, ki naj temeljijo na večji udeležbi vseh družbenih sil in na decentralizaciji v korist manjših krajevnih ustanov. V okviru te soudeležbe naj se

uradno prizna slovenska narodna manjšina v videmski pokrajini.

Udeleženci srečanja ugotovljajo tudi potrebo po bistveni spremembi deželnega zakona št. 24 iz leta 1970, ki naj upošteva predloge emigrantskih društev.

V zvezi s prihodnjo državno konferenco o emigraciji udeleženci srečanja obvezujejo deželno upravo, da se na široko posvetuje z emigrantskimi društvi in sindikalnimi organizacijami (v ta namen naj bo udeležba na prihodnji konzultaciji o emigraciji čim širša), da se tako izdela platforma predlogov za državno konferenco o emigraciji, predlogov, ki naj se nanašajo predvsem na odpravo vzrokov prisilnega izseljevanja in na zaščito položaja emigrantov v posameznih državah.

Ob koncu še enkrat poudarjajo potrebo po večji koordinaciji med emigrantskimi društvi in sindikalnimi organizacijami, da bo tako boj emigrantov postal del globalne strategije velotnega delavskega gibanja v deželi, državi in Evropi.

## Risoluzione dei lavoratori emigrati del Friuli Venezia G.

I lavoratori emigrati dal Friuli - Venezia Giulia e il Coordinamento delle Associazioni degli emigrati (ALEF - ERAPLE/ACLI - Unione emigrati sloveni) e la Federazione regionale CGIL - CISL - UIL riuniti a Convegno a Udine sabato 28 dicembre 1974, sulla scorta dei contributi portati al dibattito dalle relazioni introdotte e dagli interventi degli emigrati, sottolineano come siano di fronte ad una crisi economica a carattere internazionale che non è solo crisi a carattere congiunturale aggravata dalla mancanza di materia energetica, ma è una profonda e irreversibile crisi del sistema capitalistico che ha mostrato tutte le sue deficienze e i limiti.

Per quanto riguarda l'Italia in particolare, alla crisi economica si sovrappone una profonda crisi strutturale che è il risultato di uno sviluppo

economico basato sulla logica del profitto ed aggravata da una gestione politica basata sul clientelismo e sulla rendita parassitaria.

Dalla crisi attuale non se ne esce se non con misure tendenti al superamento degli squilibri territoriali e settoriali, puntando sugli investimenti sociali che permettano il rilancio dell'occupazione, condizione per la eliminazione delle pesanti situazioni di disoccupazione, sottoccupazione ed emigrazione forzata.

Va comunque respinto il ricatto politico con il quale la classe padronale cerca di ristabilire i vecchi equilibri di potere nell'azienda e nella società. In questo quadro i lavoratori emigrati e le associazioni promotrici del Convegno, richiamandosi alla piattaforma rivendicativa unitaria, ritengono particolarmente prioritari interventi:

ri nell'uso familiare e liturgico la slovena: se la prima è soltanto una figlia adottiva, quest'ultima, la slovena, è la figlia naturale che reca sul volto l'inconfondibile sembianza della razza. E chi è tanto snaturato da mettere alla porta la propria figlia per accogliere in casa una estranea, anche se fosse speciosa?

E' noto che durante il ventennio, il pastore lo teneva in mano il Questore di Udine. Era lui che convocava, a mezzo dei carabinieri, i nostri preti per diffidarli e minacciarli di confino se avessero insegnato il catechismo o soltanto pregato in sloveno. La Curia si limitava a raccomandare prudenza.

Nel periodo del conflitto erano sempre in linea tra partigiani, tedeschi e badogliani a difendere la gente ed i loro interessi. Il giovane Cappellano di Stregna, Don Cormons, ha perso la vita.

E' bene ricordare che furono proprio i nostri preti a persuadere i partigiani del IX

1) nel settore industriale richiamando la Regione affinché impegni il Governo per il potenziamento dell'industria a partecipazione statale, nonché per una diversa politica degli incentivi all'industria e all'artigianato con intervento diretto delle finanziarie regionali nell'attività produttiva, anche in accordo e collaborazione con le aziende a partecipazione statale, particolarmente nelle zone maggiormente colpite dall'emigrazione;

2) nel settore agricolo con sostanziali riforme e l'incentivazione della cooperazione per renderlo competitivo e produttivo;

3) nel settore degli investimenti sociali (trasporti, sanità, casa, servizi sociali, scuola ecc.);

4) per garantire diversi metodi di gestione del potere a livello regionale, basati su forme di maggiore partecipazione di tutte le forze sociali, e di decentramento agli Enti Locali minori; in questa partecipazione va dato riconoscimento ufficiale alla minoranza nazionale slovena nella provincia di Udine.

Si ravvisa inoltre la necessità di una modifica sostanziale della L.R. 24/70 che recepisce le proposte avanzate dalle associazioni degli emigranti.

In relazione alla prossima Conferenza Nazionale dell'emigrazione il Convegno impegna la Regione ad effettuare un'ampia consultazione con le associazioni degli emigranti e le organizzazioni sindacali (allargando a tale scopo la partecipazione alla prossima riunione della Consulta dell'emigrazione) e ciò per elaborare una piattaforma di proposte da sostenere alla Conferenza nazionale stessa e che riguardino in particolare la rimozione a monte delle cause dell'emigrazione forzata e la tutela a valle delle condizioni degli emigrati nei singoli stati.

Si riafferma infine la necessità di un maggiore coordinamento tra le associazioni degli emigranti e le organizzazioni sindacali affinché la lotta dell'emigrazione rientri nella strategia globale di tutto il movimento operaio regionale, nazionale ed europeo.

Corpus a desistere dal mobilitare uomini e giovanotti rimasti a casa. E, a onor del vero, furono ascoltati. Se non fossero stati loro, c'era ben poco da sottrarsi «con ribellione ad un dominio che portava qui la leva militare a favore della Slovenia», come da dichiarazione dei sindaci in una riunione nel luglio del 1962 a Udine. I partigiani in Jugoslavia tenevano impegnate ben 26 agguerrite Divisioni nemiche.

E' parimenti ben ricordare che gli stessi preti misero una buona parola a prò di podestà, segretari politici e altre persone in vista, chè, altrimenti, la loro permanenza in questa valle di lagrime, sarebbe stata messa in serio dubbio.

Mi permetto di aprire una parentesi. Padova, nel suo libro: «Abbiamo lottato insieme», accusò la popolazione di Montemaggiore ed il parroco di avere accolto male i suoi garibaldini (1). Ciò non corrisponde a verità e glielo constatamo. Tutti e sempre quas-

## Umrl je duhovnik JOŽEF KRAMARO

NEUSTRASNI BOREC ZA PRAVICE BENEŠKIH SLOVENCEV

PRAVI «KAPLAN MARTIN ČEDARMAC»

Mnogi beneški Slovenci, med njimi duhovniki, pa tudi drugi Slovenci, ki so se zanimali za zgodovino in usodo beneških Slovencev, si niso še do danes na jasnem, katerega izmed dveh beneških duhovnikov je bil vzel za vzor pokojni pisatelj France Bevk, ko je pisal svoj umotvor, svoj znameniti roman «Kaplan Martin Čedarmac», ali A. Cuffola ali Jožefa Kramarja. Oba sta bila borca za naše narodnostne pravice.

V preteklosti so skoraj vsi istovetili Bevkovega Čedarmaca z Antonom Cuffolom, a danes je že večina takšnih, ki so prepričani, da je bil zvor Bevkovega romana prav Jožef Kramaro. Posebno duhovniki znajo povedati, da je bil on tisti, ki je tolkel po mizi takratnega fašističnega prefekta Testija.

Po osvoboditvi, v prepričanju, da bo konec krivic za beneške Slovence, da bodo oblasti nove, demokratične Italije ravnale pošteno z beneškimi Slovenci, je hotel od teh oblasti doseči zagotovila o priznanju naših pravic. Dejansko je te zagotovila in obljube tudi dosegel, posebno od takratnega videmskega prefekta A. Candoleinija, ki so zapisane črno na belem, a zagotovila, garancije niso bile nikoli spoštovane, obljube nikoli uresničene. Pokojni gospod Kramaro je kos naše zgodovine. Nobeden od tistih, ki se bo ukvarjal v bodočnosti z uprašanjem beneških Slovencev, z njihovo borbo za priznanje najosnovnejših pravic, ne bo mogel mimo njega. Za nas ima njegovo ime častno mesto ob našem največjem buditelju, pesniku Ivanu Trinku.

«Katoliški Glas» iz Gorice je ob njegovi smrti takole zapisal: «Dan pred božičem 24. decembra 1974 so pokopali v Premariaku (Premariacco) pri Čedadu upokojenega župnika Jožefa Kramaro (Cramaro). Pogrebni svečanosti v veličastni premarijaški cerkvi sta se udeležila oba videmska škofa, kakih 50 duhovnikov, med njimi tudi nekateri z Goriškega in iz Slovenije ter zelo veliko verni-

kov. Nadškof Battisti je v poslovitvenem nagovoru prikazal pokajnika kot odličnega duhovnika, sijajnega govornika, neustrašenega borca za teptane pravice, ki je značaja «imel nekaj trdote hribov, iz katerih je izšel», kremitosti in oglasnosti, tako da se je spoprijel tudi s škofi, a hkrati je bil nadvse plemenit, srčno dober, asketsko svetniški, ubog.

Jožef Kramaro, «vodilni v krogu kaplanov Čedarmacev», se je rodil v Platiščah 29. septembra 1897. Komaj je bil leta 1923 posvečen v duhovnika, je celih deset let pastiroval v Osojanih v Reziji. To zapuščeno ljudstvo je tako vzljubil in se tako zagrizel v izraznost rezijarske slovenščine, da je sestavil in izdal leta 1927 rezijarski katekizem «To kristjanske učilo». Zatem se je vrnil v Benečijo in 15 let upravljal župnijo Landar.

Trda so bila tista leta, ki je fašizem izgnal iz cerkve slovensko besedo. Kramaro je neustrašno nastopal v obrambo slovenske besede v Vidmu in v Rimu, pri škofu Nogari in pri kardinalu Pizzardu, pri civilnih, političnih oblasteh. Lanski župnik, glasnik pravice zatiranih, je doživel tragedijo nestetih slovenskih duhovnikov, ki so za neustrašno oznanjevanje resnice za omrambo božjih, naravnih in narodnih pravic prejeli v nagrado prezir, sprotovanje in preganjarstvo bil je prestavljen v fuško vas Premariacco iztrgan iz svojega doma. Je zanj neuklonljiv glas, se vračal med svojih zagovarjal. Načelov, delegaciji, ki je po končan zadnji vojni predložila pretektu v Vidmu zahteve uveljavitev narodnih pravic v Benečiji in prejela zagotovila, ki pa žal niso bila ni dar uresničena.

Po 20 letih župnikovanju v Premariacco se je umiril v pokoj v vasio Campoglio, kjer je umrl 22. decembra 1974. Naslednjega dne so truplo prenesli v Premariacco, ker je želel biti pokopan tam, kjer je najdlje pastiroval».

R.K.

DON PASQUALE GUJON

## BENEČIJA LA GENTE DELLE VALLI

16

Don Giovanni Guyon, cappellano di S. Volfango, era anche insegnante delle elementari. Nel 1913, in occasione di una esposizione agricola in Cividale, auspice il Barone On. Morpurgo, venne organizzata una esposizione didattica a cui parteciparono oltre 150 insegnanti. La giuria, composta da direttori didattici, da due ispettori scolastici e presieduta da S. Ecc. l'On. Leicht, impiegò una settimana per esaminare i lavori ed il profitto delle scolaresche concorrenti. Alla fine, all'unanimità, decise che il primo premio dovesse essere assegnato al maestro di S. Volfango. All'On. Leicht non garbava che avesse vinto un prete, e per di più, sloveno: «Co-

me, disse, la mia medaglia d'oro ad un prete? Questo non sarà mai. Possibile che tra tanti non vi sia uno più degno?»

Ordinò la revisione di tutti i lavori. Ma non c'era nulla da fare: il responso venne confermato. Sembra quasi incredibile che la scolarezza di un paese sperduto tra le montagne, avesse superato quelle di Cividale e del Circondario.

E' opportuna richiamare l'attenzione su questo punto: appare chiaramente che il prete delle Valli non è stato mai nemico della lingua ufficiale italiana, anzi si è preoccupato di farla conoscere, perchè utile e necessaria. Per le ragioni già esposte, prefe-

È, manco a dirlo, chi era costui se non il prete delle Valli?

L'accusa maggiore che si fece loro è quella di essere stati affiancati, nell'ambito del problema della minoranza etnica, dal partito di sinistra. Questa situazione ritengo che sarebbe sufficientemente illustrata se alla nota parabola del Buon Samaritano si aggiungesse una finale.

Il disgraziato viandante, dunque, incappò nei ladroni che lo spogliarono di tutto e lo lasciarono mezzo morto sulla via. Passa un sacerdote, lo guarda e prosegue. Poco dopo passa un levita, sbircia il corpo sanguinante e tira via

(1) Al momento di andare in stampa dobbiamo scagionare completamente il Sig. Giovanni Peoan, Comandante Vanni. Non si tratta di Montemaggiore di Savogna: l'equivoco fu originato da un errore di trascrizione. Lo si comprende anche dal contesto del resoconto.

(Continuato)



Dopo l'articolo del prof. A. C. Jemolo sulla «Stampa» di Torino sulla minoranza Slovena in Friuli

## Risponde il prof. G. Vlastos Matteucig

prof. Matteucig, originario di Seuzza di Grimalco, è docente alla Facoltà di Scienze dell'Università di Napoli

Ho ricevuto, tra le altre, una lettera del signor Nazzi Matalon, che scrive da Udine un perfetto italiano, e un'altra di un prè (penso sacerdote) di Ovaro (siamo quindi nella zona di Tolmezzo): entrambe di deplorazione del mio articolo «Minipatrie fuori tempo». Toccano entrambe questioni generali e questioni particolari.

Avrei molto da dire sull'uso che sociologi ed etnologi fanno del termine «civiltà», sino ad affermare che quella che per i glottologi è una lingua di sempre vita ad una civiltà; mentre credo possa essere, al pari di un dialetto, un semplice colore che arricchisce il quadro di una civiltà. Ma insisto che tutto al mondo muore, e così le lingue, sia pure attraverso trasformazioni tali per cui cessano di essere il modo di comunicare tra generazioni distanti di secoli; e che è in corso un processo di unificazione di alfabeti di recezione sempre più di parole straniere, di nuovi termini accolti in tutte le lingue. E questa è la strada verso una, ancor lontana, unità linguistica, almeno di gruppi di popoli.

E' pure legge di natura l'assorbimento dei minuscoli gruppi (cosa più resta del tedesco che un tempo si parlava nei tredici comuni dei Bassini veronesi?). Chi è attento alle vecchie parlate, o magari le riscuote, nessuno lo vieta. Nessuna proibisce di scrivere romanzi, commedie, giornali in un dialetto o in sloveno.

Ma per le tradizioni. Ma conosco alcun luogo in cui gli abiti dei bisavoli si usino fuori se non in manifestazioni folcloristiche, nè donne che rinuncino alle bomboniere di gas, agli abiti confezionati, alle scatolette dei vari capi, per filare, tessere, cucire, cucinare come le loro bisavole.

Un po' di storia. La provincia di Udine fu annessa all'Italia nel 1866, e prima faceva parte del regno lombardo-veneto e prima ancora della repubblica di San Marco. Non si è mai sentito, in tante prove che l'Italia ha subito, di un filone d'irredentismo o di particolarismo che covasse sotto le ceneri in qualche parte della provincia. E le occasioni per esprimersi non sono certo mancate: ottime quelle

dell'occupazione austriaca nel 1917-18 e della fine della seconda guerra mondiale.

Quindi ciò che sentono i friulani cui è dispiaciuto il mio articolo è qualcosa di nuovo, od almeno una coscienza ancestrale che si ridesta dopo aver dormito per molte generazioni.

Misericordia che spinge alla emigrazione: verissimo, il Friuli è in gran parte una regione povera, con molta emigrazione; ma di quante regioni d'Italia non si dovrebbe dire lo stesso, parlare anzi di una più cruda povertà?

Veniamo al dunque. Il signor Nazzi Matalon ora parla di Sloveni della valle del Natisone ed ora di friulani. Per i pochi comuni che dice sloveni, cosa desidera? un'annessione alla Jugoslavia, il confine portato al ponte del Diavolo di Cividale? (e perchè non daremmo alla Svizzera il tratto della regione aostana tra Gressoney ed Issime, posto che le più vecchie lapidi del cimitero di Gressoney erano in tedesco ed in caratteri gotici, ed Alghero alla Spagna, posto che si tratta di originaria colonia catalana?). Dica chiaramente il suo pensiero, e non sarà io a gridare contro il sacrilego. Quanto ai friulani, li ho sempre visti apprezzati e stimati da tutti, hanno dato scrittori, uomini politici, universitari, imprenditori che hanno operato dovunque (ricordo per tutti Girardini, poeta, deputato, ministro).

Se poi interpreto male il pensiero del signor Nazzi Matalon, ed egli non pensa a mutamenti di frontiera, dica cosa vuole: l'estensione alla valle del Natisone del «pacchetto» per l'Alto Adige? la sua estensione a tutto il Friuli? scuole separate, bilinguismo, pretori, maestri, medici, segretari comunali del luogo, o che almeno parlino lo sloveno od il ladino?

Poveri poeti del 1848, che compiangevano l'Italia vestita da Arlecchino, ed inneggiavano «noi siamo da secoli calpestati e derisi, perchè non siamo popolo, perchè siamo divisi». Siamo ad un fenomeno di rigetto, nel linguaggio dei chirurghi, e vogliamo ricostituire tante repubblicette? Lo si dica apertamente.

Altro non saprei rispondere.

A. C. Jemolo

teme, non mortifica la minoranza, ma crea per essa leggi e provvedimenti atti a consentirne l'autonomo sviluppo, al fine di arricchire tutta la cultura nazionale.

Non si può difendere la propria libertà senza luce, senza voglia di comprendere reciprocamente le varie culture che incontriamo. Se altri sono ipocriti, sarà l'ipocrisia stessa a smascherarli, perchè qualunque sofisma cade di fronte alla realtà delle cose. La realtà è semplice: VOGLIAMO O NON VOGLIAMO CHE LE MINORANZE VIVANO E SI SVILUPPINO IN ITALIA? DEVONO O NON DEVONO LE MINORANZE METTERE SE STESSA A DISPOSIZIONE DEGLI INTERESSI COMUNI DELLO STATO CUI STORICAMENTE E POLITICAMENTE APPARTENGONO?

Per scoprire la realtà etnica delle popolazioni delle Valli, è necessario, senza fingimenti di varia natura, sgomberare il terreno da ogni traccia di rivendicazioni moderne fasulle, di pacchetti, di paragoni non storicamente validi con gli Slavi del goriziano e di Trieste.

Come leggo dall'interessante pubblicazione «VAL NATISONE», che praticamente racchiude gli Atti del 49. Congresso della Società Filologica Friulana, S. Pietro al Natisone 24-9-1972, questi posti sono stati abitati dal Paleolitico Superiore, come da reperti archeologici, a tutti visibili nello splendido Museo di Cividale del Friuli. Altresì ancor più numerosi e pregevoli sono i reperti dell'Età del Bronzo. Nelle aree circostanti sono stati trovati anche notevoli resti greci, romani bizantini; longobardi. Del resto il fiume Natisone è menzionato da storici antichi quali Strabone, Tolomeo, Plinio ed altri. Poi vennero i Longobardi, di cui ci parla lo Storico locale Paolo Diacono nella universalmente nota «Historia Longobardorum».

Come si può leggere anche sulle opere recenti (cfr. Bianchi et al. «Storia d'Italia vol II pagg. 478, 500, 501 e vol. III pagg. 661, 671, 672, ed. Fabbri, 1965) a larga diffusione di massa, gli insediamenti Slavi da queste parti datano a partire dal 500, al seguito dei Longobardi che portarono con sé anche i Gepidi e i Sassoni.

Re Ottone I fermò la grande spinta degli Slavi verso occidente e verso Sud, ma avviò una lungimirante politica di pacifici contatti che doveva dare ottimi frutti. Nei secoli seguenti gli Slavi delle Valli del Natisone, ormai pacifici e laboriosi, pur godendo di numerosi privilegi che garantivano la massima autonomia, durata peraltro anche dopo l'unità d'Italia, furono completamente inseriti nella nazione e nella cultura italiana. Ciò non toglie che essi, in un quasi isolamento geografico, come capita spesso alle povere popolazioni montane, abbiano conservato il «loro» dialetto, una «loro» cultura, le «loro» abitudini, non offensive per nessuno, nè lesive ai superiori interessi nazionali.

Cosicché non suscita nessuna meraviglia il risultato di nuove e moderne ricerche etnologiche, con l'avvallo di

studiosi come Giacomo Devoto «I confronti linguistici spassionati significano, fra tradizioni nazionali in contatto, non conflitto, ma convivenza, civiltà» che il dialetto slavo di questi luoghi, a parte gli inevitabili punti di contatto, fra tutte le lingue slave, ha alcune sue particolari peculiarità. L'isolamento geografico e culturale della Slavia veneta, rispetto al mondo slavo in genere, ha fatto sì che detto dialetto conservi notevolissimi punti di contatto con lingue e dialetti talvolta anche lontani, come testimonia la nota tratta dalla citata opera «Val Natisone» (pag. 167).

Per questo dialetto dunque, s'impone un'opera di salvataggio, non di mummificazione folkloristica, nè d'inquinamenti dialettali o parlate attuali slovene. Ecco la necessità di un doposcuola non obbligatorio che sia abilmente condotto per la salvaguardia di una parte genuina di patrimonio culturale italiano. E' soprattutto dando condizioni di vita che evitino la massiccia emigrazione, favorendo l'agricoltura e l'industria «pulita» manifatturiera, che si compie un notevole passo verso la salvezza di tale patrimonio.

E' chiaro che per stabilire le origini precise di queste popolazioni bisognerebbe tener conto di queste tradizioni orali che, pur se viziate da fantasia, hanno sempre un fondo di verità, come insegna abbondantemente la rappresentazione mitologica greca. Ma a parte ciò, basta studiare, vivendo tra questa gente, della fugace intervista o non con l'occhio indagatore di un stereotipato test etnologico-glossistico, le fattezze ed il modo di pensare, il carattere aperto, gioviale, talvolta ostinatissimo, di queste genti per ritrovare pari pari le qualità migliori che Cesare Cantù (tomo V, ed. Ute Torino 1856) nella «Storia Universale» attribuì agli Slavi. Quindi non è adatto, ingiusto e storicamente offensivo, i caduti nelle guerre patrie lo testimoniano continuamente, ipotizzare il futuro dimenticando che la Storia è passato, presente, giammai futuro, dire come Ella scrive, che non vi è alcun dubbio che gli Slavi delle Valli del Natisone siano stati fin qui ottimi italiani...

Nè si comprende, perchè per l'avvenire non dovrebbero più esserlo. Forse perchè qualcuno teme che qualche propria errata presa di posizione su sacrosante libertà culturali possa spingerli verso altri? Oppure riconosciuto l'errore di una certa politica di chiara matrice fascista, teme che altri possano approfittarne? In tal caso non una Canossa spirituale si impone, ma, vivaddio, bisogna rendere giustizia a certe lotte, a certe necessità, in nome proprio dell'Unità Italiana e di quella libera cultura, pi cui i Padri lottarono.

Comprenderà quindi, soprattutto da un punto di vista culturale, la non disponibilità di queste genti a permettere che si modifichino le frontiere di quella Patria, per la quale, tanto si è profuso, tanto si dà e, siatene certi, tanto si darà. Negando che i dialetti e le minoranze (come domani in un'Europa unita le lingue e le singole Nazioni) siano una realtà di ricchezza nazionale (domani, europea) si compie invece un salto politico all'indietro, nel ventennio, come hanno dimostrato abbondantemente le leggi razziste dell'epoca.

Quando dunque un Grande della Cultura parla male, o con senso di staccato interesse, delle minoranze e dei loro diritti, conquistati come sopra, non rende un buon servizio alla Patria ed alla Nazione, cui si onora appartenere, perchè tende a mortificare e a spezzare quei legami tra gli uomini, che mille guerre inutili e cattive, non sono riusciti a rompere tra i popoli.

Non bisogna aver paura dello sbriciolamento antiunitario, perchè è necessario giungere sino alle singole menti ed ai singoli cuori per trovare quel fondo di unità sostanziale che talvolta non troviamo. Perciò è necessario capirsi, rispettare anche le umili culture montane e confinarie, come quelle del profondo Sud. Quando, lo ONU, garantendo i diritti del-

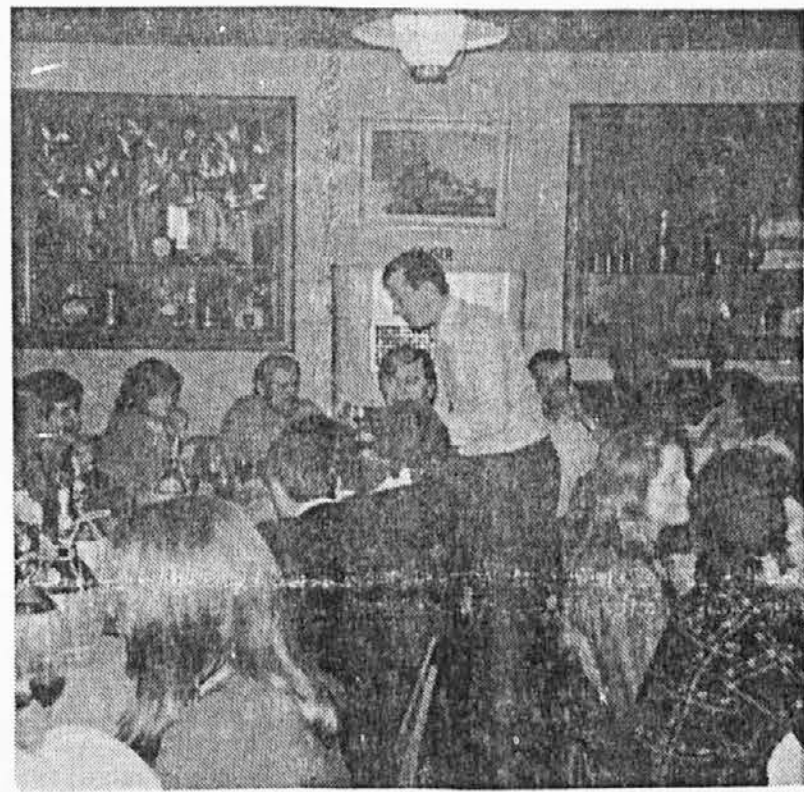
le minoranze, dice chiaramente che esse sono legami insopprimibili per l'unione e la mutua collaborazione dei Popoli, senza idee di supremazia razziale, politica, religiosa, economica, praticamente getta i veri semi della futura umanità, sorta dalle rovine di certe nefaste ideologie e condanna le cause di ciò che ha provocato il sorgere delle stesse.

Non ho l'abitudine di condannare le cose in blocco senza scervere problema e problema e guardare al futuro, ma quando le enunciazioni dottrinali, sia pure di un grande, sono scritte a lettere di fuoco sulla nostra pelle, è normale ed umano, un civile e documentato dissenso.

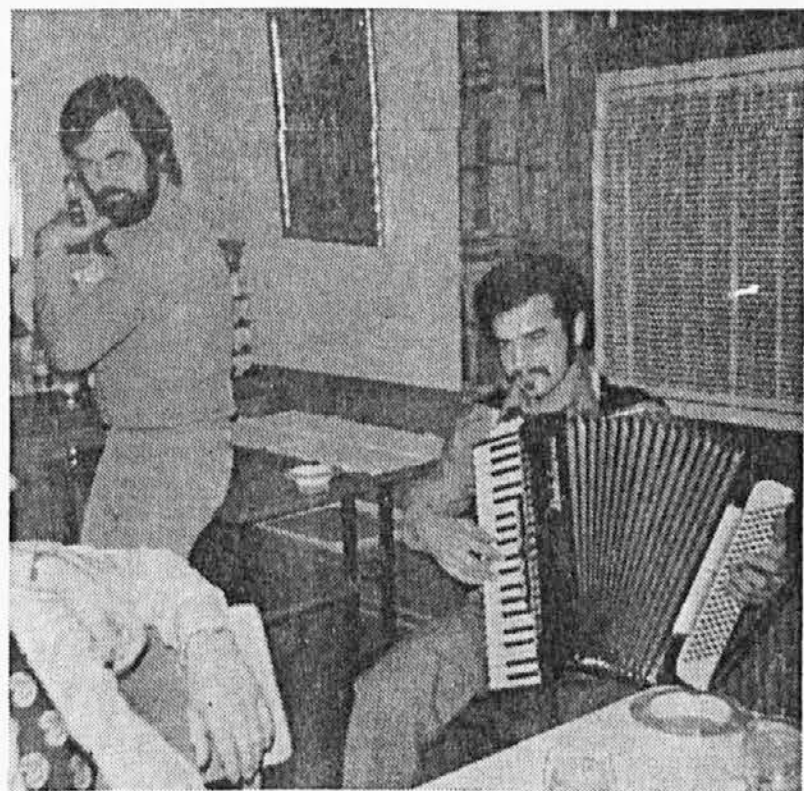
Con stima inalterata La ossequio.

Giorgio Matteucig

## PISMO IZ ZÜRIGA



Naši emigranti v Zurigu so se zbrali na skupni veselici 7. decembra lani.



Na veselici naših emigrantov z Zurigu je godel Paolo Predan iz Ješičjega.

## Risposta del prof. Matteucig

Chiarissimo professore,

un uomo come Lei, consegnato non solo dall'Enc. Treccani e dal Grande Dizionario Enciclopedico UTET, ma dai Suoi insegnamenti ad intere generazioni nelle Università di Sassari, Bologna, nella Cattolica di Milano, ultima in ordine di tempo in quella di Roma, alla storia della Cultura Italiana, ben sperita, come minimo riconoscimento da parte di un giovane studioso che aspira a diventare un intellettuale utile al contesto umano in cui opera, quel «colosso di erudizione e cultura» di cui Lei modestamente si schermisce.

Ella, Accademico dei Lincei, originale ricercatore, cattolico liberale, acuto esegeta del Diritto e di Storia, non ha concluso, come erroneamente

dicono le biografie, la Sua attività di docente, ma dalla platea radiotelevisiva e da organi a vastissima diffusione, quali la «STAMPA», continua a impartire lezioni ed a coltivare allievi, persino sconosciuti ed impensati.

Non potendo presumere, neanche in minima parte, che la «Stampa» dedichi spazio a queste mie poche righe, mi sento costretto ad inviare copie degli scritti e delle risposte, per correttezza culturale, ai fogli locali particolarmente interessati all'argomento.

Ad Arturo Carlo JEMOLO risponde il prof. Giorgio VLASTOS MATTEUCIG di SEUZZA di CLODIG, docente alla facoltà di Scienze della Università di NAPOLI.

Una cultura veramente superiore non schiaccia, non

tudi ona dva lahko med nami.

Upamo, da bomo še naredili več tašnih prijateljskih srečanj, se poveselili po domače in se pogovorili v našem materinskem slovenskem jeziku, ki se tako po redko sliši in govori v tujini.

Zahvaljujemo se vsem tistim, ki so se udeležili naše prireditve in jih vabimo še za prihodnjico, da se udeležijo tudi drugi in v čimvečjem številu.

Lepo pozdravjamo vse beneške Slovence doma in po svetu.

DINO BORDON



## V OKVIRU BENEČANSKIH KULTURNIH DNEVOV

PREDAVANJE  
V PODBONESCU

V petek 20. decembra je bilo v Podbonescu tretje predavanje v okviru benečanskih kulturnih dnevo, ki jih že drugič prireja študijski center «Nediža» iz Špetra. V gostilni «pri Škofu» se je zbralo lepo število poslušalcev, tako da so popolnoma napolnili predavalnico.

Profesor Gaetano Perusini, docent za zgodovino ljudskih običajev na tržaški univerzi, je predaval o oblikah kmečkega življenja v vaseh Beneške Slovenije in v obrobni vasi Furlanije. K temu predavanju je bil povabljen tudi dr. Milko Matičetov, član Akademije znanosti in umetnosti v Ljubljani.

Prof. Pavel Petričič je v uvodnem pozdravu podal pregled vsega dela v preteklem letu. Omenil je, da so se predstavniki vseh kulturnih društev Benečije srečali z vsemi političnimi strankami in jim razložili svoje delo in zahteve. Povedal je, da bo januarja javno zborovanje študijskega centra «Nediža». Vsem navzočim je razdelil Statut študijskega centra, ki ga je priznala tudi Dežela. Na razpolago so bili tudi listki z vprašanji, če se kdo hoče udeležiti raznih tečajev slovenskega jezika in benškega narečja.

Profesor Perusini je predaval zelo živahno in prijetno. V svojem uvodu je povedal, da bi se morali vsi predavatelji prej pogovoriti, o čem bodo predavali, da ne bi kdo ponavljal, kar je že drugi povedal. Takoj v začetku je rekel, da bo uporabljal izraz «Benečija» za kraje, kjer prebivajo Slovenci v Videmski pokrajini. Poudaril je, da se po hišah in zlasti pri starih ljudeh skrivajo čudovita bogastva,

ki nam govorijo o življenju, družbeni ureditvi in kulturi preteklih časov. Sam je odkril po podstrešjih Furlanije nešteto zgodovinskih dokumentov (kakih 30 kvintalov) in jih rešil, da jih niso uničile miši.

Nato je govoril o naselitvi Slovanov v Beneški Sloveniji in Furlaniji. Posebej je poudaril izraz «Slovani», ker so prihajali v naše kraje tudi Hrvatje iz Istre. Govoril je o oblikah naselij in o družbeni ureditvi. Poudaril je, da nam krajevno imenoslavlje potrjuje, kako daleč so prišli Slovenci in kje so bile vasi z dvojezičnimi prebivalci. Omenil je, da je imela Benečija docela svojstveno družbeno ureditev, izredne pravice, ki si jih nobena oblast ni upala odpraviti in med temi pravicami tudi sodno oblast (giurisdizione criminale di diritto consuetudinario). V drugih državah in pokrajinah je ta oblast pripadala vladarju, ki jo je podeljeval fevdalnim gospodom. V Landarski in Mjerski banki pa je tudi kriminalne zadeve sodil veliki dekan.

Opozoril je, da bo treba vse te stvari še temeljito raziskati. Z žalostjo pa je ugotovil, da je čedajski sodnik poslal v odpad veliko starih listin in dokumentov, ko so preurejali in pleskali sodno palačo.

Predavatelj je nato govoril o ureditvi kmetij in kmečkega gospodarstva. Posebej se je ustavil pri planšarstvu, ki je imelo v Benečiji svojevrstno obliko. Ta je pa še vse premalo raziskana. Profesor Marinelli imenuje ta način planšarstva «di tipo slavo», s čimer nam pa nič ne pove. Bili sta dve obliki planšarstva. V nekaterih pla-

ninah so bili poleti samo pastirji, ki so bili plačani od gospodarjev, da so skrbeli za živino, v druge planine pa je odšla poleti cela vas in so imeli skupno kuhinjo in skupno predelavo mleka.

Profesor Perusini je naglasil, da čaka mladi rod še veliko dela, če hočemo doobra spoznati način življenja in kulturno bogastvo teh krajev.

Na koncu je predavatelj govoril o perečem vprašanju izseljevanja. V Reziji je bilo izseljevanje aktualno že v 16. stoletju. V prejšnjih stoletjih se niso izseljevali samo revni, pač pa tudi plemiči, ki so iskali vojaško slavo, obrtniki, ki so iskali boljši zaslužek. Vsi ti so odhajali v večja mesta: Benetke, Milan in drugam. Pozneje so se začeli izseljevati tudi drugi in so iskali zaslužka po drugih državah: v Nemčiji, v Rusiji, na Češkem in pozneje tudi v Ameriki. Spočetka je bila emigracija le začasna. V 19. stoletju pa je postala emigracija stalna, brez vrnitve. Spočetka, ko so se emigranti vračali domov, je bila donosna, ker so svoj zaslužek prinašali v domače kraje. Pozneje pa ni bila nič več donosna, postala je celo zelo škodljiva, ker se je prebivalstvo vedno bolj manjšalo.

Ne Avstrija ne Italija nista imeli posluha za ta problem in ga sploh nista jemali resno. Na Benečijo in Furlanijo sta gledali zgolj kot na zbirališče cenene delovne sile. Še manj zanimanja pa je bilo za kulturne posebnosti teh pokrajin. Tako je bilo v preteklosti in tako je, žal, tudi danes. Zato je naša skupna naloga, da odkrijemo svetu vse bogastvo, ki ga imajo tudi majhni narodi in manjšine, ki živijo ob robu velikih narodov.

Po predavanju se je razvila zelo živahna debata, ki je trajala skoraj do polnoči. Tudi to predavanje je dokazalo, da so vsa ta vprašanja zelo potrebna in aktualna in jih moramo reševati s skupnimi močmi.

JAKA SLAK

## NON SIAMO SOLI

Proponiamo all'attenzione dei nostri lettori un documento firmato da 15 sacerdoti friulani che lavorano nelle parrocchie della Carnia e che nella liturgia usano la lingua friulana. E' un documento che in modo chiaro spiega anche la posizione dei sacerdoti sloveni, nativi delle Valli del Natisone, che da anni si battono per i diritti della propria gente ed in particolare a favore della lingua locale.

Questo impegno deriva anche da precisi motivi pastorali come è possibile rilevare dal testo che pubblichiamo dopo averlo tradotto dal friulano nelle sue parti più significative.

## La lingua

«E' di fondamentale importanza che il pastore (il sacerdote in cura di anime - n.d.r.) parli la lingua della sua gente, per un dovere di coscienza. Non è questo un lusso, un regalo, una degnazione o un favore: fa parte dei compiti che si è liberamente assunto nel giorno in cui è diventato pastore (sacerdote).

## L'interprete

Non possiamo immaginare un sacerdote che parli col suo popolo con l'interprete, come non esiste una madre che non conosca la voce o la lingua del figlio. Tutto ciò che serve a conoscere più a fondo le pecore (i fedeli - n.d.r.) deve essere evidenziato ed usato; tra questi mezzi poniamo in primo luogo la lingua. Quando parliamo di «lingua» non intendiamo parlare unicamente del modo materiale di esprimersi, cioè della conoscenza della lingua del popolo. Non tutti quelli che par-

lano francese, infatti, sono francesi, non tutti quelli che parlano italiano sono italiani etc. La lingua esprime un modo di pensare, di ragionare, di vivere. E' l'espressione di tutta la vita di un popolo, presente e passato.

## Il popolo

Come infatti esistono caratteristiche fisiche o psicologiche che si trasmettono di padre in figlio, così esiste una particolarità etnica univoca, che è il risultato di processi durati anni e anni e che si innesta al popolo e lo fa italiano, friulano, sloveno, tedesco etc... Non si parla qui di lingua ma di fisionomia spirituale di tutto un popolo. Naturalmente, per esprimere questa fisionomia è indispensabile, anche se non sufficiente, la lingua.

(A questo punto facciamo una breve considerazione. Se, per esempio, un giorno tutta la popolazione delle Valli del Natisone parlasse la lingua italiana e dimenticassero il dialetto sloveno locale, conserverebbe sempre la fisionomia spirituale slovena precisa e nessuna proclamazione di italianità potrebbe renderla di fisionomia spirituale italiana. Di fronte alle argomentazioni del documento che stiamo leggendo appaiono quindi ridicoli quegli individui o i rappresentanti ufficiali della nostra gente che fanno o hanno fatto nel passato, non si sa da chi autorizzati, delle solenni quanto gratuite dichiarazioni di italianità a proposito della popolazione delle Valli. Se essi volevano con questo affermare che «siamo cittadini italiani, leali e fedeli

nei confronti della Repubblica italiana», allora siamo perfettamente d'accordo; se poi con queste affermazioni volevano affermare che la nostra fisionomia spirituale ed etnica è italiana, allora non siamo per nulla d'accordo. I confini di uno stato ovviamente possono rendere tutti i cittadini uguali di fronte alla legge o alle tasse da pagare, mai possono renderli psicologicamente o culturalmente uguali o uniformare (modi di vivere e di pensare diversi, n.d.r.) formatosi nel corso di centinaia di anni.

## L'ambiente

Adoperando un'altra lingua, il popolo non si sente a suo agio, ha l'impressione di essere come svestito o rivestito degli abiti di altri... sradicato dal suo ambiente, confuso tra altri popoli e senza una propria personalità.

## Il Folclore

Se la lingua diventa unicamente un fatto di cultura e non di vita, di folclore e non di esperienza, allora hanno ragione quelli che fanno cantare le «villotte» in tutto il mondo. E avevano ragione i Babilonesi e gli Idumei che spingevano gli Ebrei a cantare i loro canti «ad flumina Babilonis». Però gli Ebrei, con un nodo alla gola, rispondevano: «Come è possibile cantare i canti del Signore in una terra straniera?» (Salmo 137, a). Ecco che cos'è la lingua! E' l'acqua per il pesce e l'aria per il cristiano.

## Non siamo contro nessuno

Non si tratta qui di prese di posizione campanilistiche o di rivincite su altre lingue, di pruriti politici o cose di questo genere. Si tratta di essere se stessi e basta, e questo è un diritto che non viene concesso né dal governo, né dai partiti, né dalla Chiesa. E' un diritto naturale.

## Bisogna scegliere

Allora, se le pecore hanno questa lingua, è chiaro che il pastore debba scegliere: o parlare come la sua gente e restare pastore o parlare in altra lingua e diventare forestiero. Se il pastore fa un calcolo di interesse, sceglie il padrone, se fa un calcolo di coscienza sceglie le pecore...

## Conclusione

Per ciò non abbiatevela a male se non ci sentiamo di tradire la nostra coscienza e la nostra gente.

Festa di S. Agostino, vescovo - 28 agosto 1974.

Seguono le firme di 15 sacerdoti carnici. B.Z.

NOVA PESEM  
NAŠEGA  
LJUDSKEGA  
PESNIKA

## ZIMA

Kakor roža sem cvetela, ko sem dekle mlado blo, kakor ptička prepevala pesmi svoje sem glasno Nič vič pesmi ne bon pela, zdaj se mi solzi oko, bliža zima se ledena zame pomladi več ne bo. Je že jesen roko podala mrzli zimi, ne zvesto, tudi jest bon k'mal zaspala, naj ti ne solzi oko.

RINALDO LUŠČAK

## Recesija - strah emigrantov

Lani za božične in novoletne praznike ni prišlo domov iz emigracije, iz Švicere, Germanije in Belgie toliko emigrantov kakor prejšnja leta.

Razni so razlogi, zakaj ne obiščejo svojih ljudi in svojih krajev naši emigranti.

Zapirajo se nekatere velike fabrike avtomobilov, ker ljudje kupujejo manj avtomobilov, ker nista več ne nafta in ne bencin tako poceni kot prejšnja leta.

Denar izgublja vrednost in je vse dražje. Zahodnim državam, v katerih delajo naši emigranti, se še ni posrečilo zaustaviti, zavreti inflacijo. Mnogi naši emigranti so se ball priti na zimske počitnice ob božičnih praznikih, da ne bi izgubili službe.

Posebno v Nemčiji se hitro večja število domačih nemških brezposelnih delavcev. Naši emigranti sicer niso bili v Nelikem številu zaposleni v avtomobilskih tovarnah in delajo taka dela, ki so si jih nemški delavci izogibali. Nismo tudi še slišali, da bi že naveliko odpuščali delavce iz Italije. Toda, kadar začne v kapitalistični državi pojemati razvoj industrije, kadar se govori o recesiji, zaostajanju, pa si mnogi ne upajo oditi domov, za nekaj tednov, v decembru in januarju, ker še ne vedo prav za sigurno, kaj se bo zgodilo in ali sploh bodo

dobili še svoje delovno mesto.

V Šviceri je sicer določena kriza v bankah, ki ne marajo tujega kapitala, a zaenkrat ne kaže, da bi domači švicarski delavci ostali brezposelni.

Še zmerom se potrebno švicarski industriji veliko številu tujih delavcev, da bi mogla švicarska industrija delati za večji eksport švicarskega blaga.

Tisti naši delavci, ki delajo doma v Italiji, pa so se lahko vrnili domov za nekaj praznikov. Tisti naši Benečani, ki so s celo družino v raznih krajih videmske pokrajine: v Kanalski dolini, okoli Trbiža na Pordenonskem, v Čedadu, Vidmu, Manzanu in drugod se držijo ob Božičnih in novoletnih praznikih kar v novih svojih bivališčih in kar tam praznujejo božične in novoletne praznike.

Tisti naši delavci, ki pa delajo drugod po Italiji in nimajo s seboj družine ali pa svojih, so nekateri od njih le pogledali domov, saj je res pusto in neprijetno gledati druge ljudi, kako praznujejo praznike, a ti si pa sam, napol zapuščen emigrant.

Vsekakor pa je bilo za te zadnje praznike v naših vaseh nekaj življenja, nekaj avtomobilov s tujo registracijo, nekaj družin spet združenih in veselih.

Zahteve po  
priznanju ...

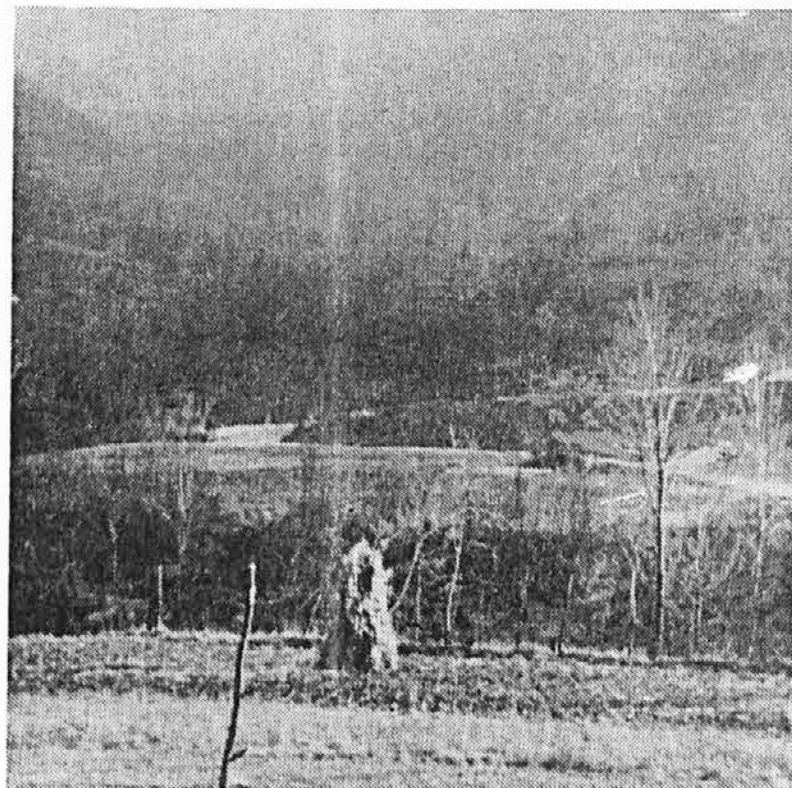
(Nadaljevanje s 1. strani)

Slovenski emigrant Aldo Furlan iz Prapotnega je kritiziral odsotnost oblasti na evropskem srečanju emigrantov v Zurigu in opozoril na dejstvo, da v nekaterih občinah Benečije kar brišejo iz volilnih seznamov emigrante, posebno tiste, ki so napredni in zavedni.

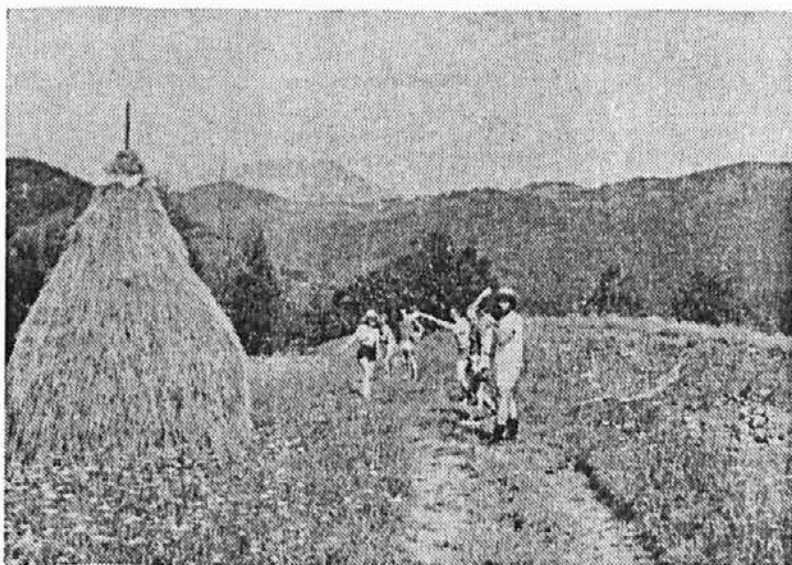
Pio Cragnaz iz Subida, voditelj naše Zveze emigrantov v Švici, je orisal ravnanje s slovensko manjšino s primerom prepovedi pošolskega pouka slovenščine v občini Bardo, pri čemer je omenil, da so takrat emigranti naslovili na pristojne oblasti protestno pismo, a da niso do danes še dobili nobenega odgovora.

Tako so beneški in furlanski emigranti razpravljali o svojih problemih in se zavzeli za enoten boj, skupaj z delavskim gibanjem dežele, da bi dosegli pozitivno rešitev problemov emigracije, katera naj bi postala res prosta izbira, predvsem pa čimprejšnjo vrnitev in zaposlitev na domači grudi.

Od zaključku konferenze so sprejeli emigranti resolucijo, ki jo v celoti objavljammo na drugem mestu.



Na sliki je videti prvi ovinek nove ceste, ki bo peljala v Čišnje.



Ljudje, ki so na sliki in občudujejo našo kopo, gotovo niso ne grabiče ne senoseki.



# Neobjavljena korespondenca IVANA TRINKA

V Novem Matajurju je bilo objavljeno nekaj pisem in razglednic, ki so jih pisali Ivanu Trinku razni kulturni delavci, zgodovinarji in učenjaki. V številu 9 smo brali o Vatroslavu Holzu, ki je bil prijateljsko povezan z našim rojakom Trinkom. V Trinkovi zapuščini so še tri razglednice Vatroslava Holza. Na eni izmed teh je podpisana tudi pesnik Aškerc. Če pregledujemo razna pisma, dopisnice in razglednice, ki jih je Trinko dobival od vseh strani, vidimo, da so se nanj obračali ljudje različnega poklica in prepričanja, preprosti in učeni, vsi pa so se hoteli ob njegovem znanju obogatiti. In Trinko se je velikodušno razdal. Kolikokrat je odkril neznane zgodovinske stvari, ko je brskal po arhivih in bi bil lahko pod svojim imenom to objavjal, pa je oddal drugim, ki so ga prosili. Pomagal je, kjer je mogel in pri vsem svojem duhovnem bogastvu je ostal ponižen in skromen. In prav ta ponižnost in skromnost je dvigala njegov ugled doma in v tujini. Iz korespondence, ki jo bomo v bodoče objavljali, bomo skupno odkrivali razne osebnosti, obenem pa tudi veličino Trinkove podobe, ki je zazarela kot svetilnik in mnogim osvetljevala življenjsko pot. Ob tem svetilniku mora biti tudi naša pot v bodočnost svetlejša.

Najprej pogledimo tri razglednice Vatroslava Holza. Dve mu je pisal iz Ljubljane, eno pa iz Šmarje pri Jelšah.

## I.

Na razglednici je slika Simona Gregorčiča z njegovimi verzi:

Le vstani,  
vborni narod moj,  
do danes v prah teptan,  
pepelni dan  
ni dan več tvoj,  
tvoj je -  
vestajenja dan!

Pod sliko je tiskano voščilo: Vesele velikonočne praznike! Pod voščilom: V Ljubljani, 29.3.07 V. Holz

Na hrbtni strani so tiskani verzi: Mal položi dar domu na oltar.

Nato sledi Holzev rokopis:

«Prečastiti prijatelj! Pošiljač Ti iskrene čestitke za Velikonočo, pričočam se Ti v blagohoten spomin z vsem spoštovanjem Piši kaj!

V. Holz

Razglednico je izdala Družba sv. Cirila in Metoda v Ljubljani.

## II.

Na razglednici je zgoraj panorama Ljubljane, v levem kotu spodaj slika Magistrata, v desnem kotu pa Ivan Hribar, župan. Pod sliko je datum: Ljubljana, 26-1-09.

Na hrbtni strani: «Velečastiti prijatelj! Za jutranji god Ti želim vse najboljše in se Ti pričočam v nadaljno naklonjenost.

Jeli si čital Aškercovo knjigo: «Akropolis in piramide», ki je izšla o Božiču 1908 pri Schwntnerju?».

Ob strani je Aškercov podpis: «Pozdrav Vam. Svobodomislec Aškerc.

## III.

Na sliki: Šmarje pri Jelšah z datumom: 10.11.1913.

Na hrbtni strani: «Velepoštovani prijatelj! V zahvalo na prelepi razglednici od 5.11.1913. Ti pošiljam sliko Šmarij pri Jelšah, kjer sem svoje dni preživel vesele ure z ovekovečenim pesnikom Aškercem, stanujočim v oni mali hiši pred cerkvijo, kar znači znamenje. (Op. Znamenje z rdečim svinčnikom) Bog Te ohrani zdravega in čilega! Tvoj V. Holz».

Ob strani: «Moj naslov v Ljubljani ostane do 30.IV.13 še».

Trinka je poznal tudi Viktor Bežek, pedagog, jezikoslovec in urednik Ljubljanskega zvona. Bežek je bil samo tri leta starejši od Trinkina. Bežek je skoraj deset let poučeval na ženskem učiteljskišči v Gorici, pozneje pa je bil navratelj učiteljskiša v Kopru. Ko je bil v Gorici, je spoznal tudi Ivana Trinka. V pismu, ki ga objavljamo, izraža željo, da bi se rad privadil italijanščini in prosi Trinka za posredovanje.

Prečastiti gospod profesor!

Oprostite, da Vas po tolikem presledku - zadnjič sem bil menda Vaš gost v družbi Marice in prof. Rutarja leta 1898. - zopet posetim vsaj s temi vrsticami. Nadejajoč se, da ste še živi in zdravi, dasi ni o Vas ni duha ni sluha, se drznem Vaše velerodje nadlegovati z neko prošnjo. Jaz bi se rad nekoliko privadil italijanščini, katero sicer teoretično še precej poznam, a praktično prav slabo, in tako bi se rad v teh počitnicah za par tednov nastanil v kakem italijanskem mestu, najraje v Vidmu, ki mi prav ugaja. Zato je moja prošnja ta, da bi mi Vi šli neoliko na roko z dobrim svetom. Jaz bi se rad nastanil za par tednov v kakem privatnem stanovanju, najraje pri kakem učitelju, ki bi lahko tudi lekcije dajal. Ako bi bil kak človek, ki bi se rad slovenski učil, bi ga jaz rad slovenski učil v zameno. Največ bi mi bilo do tega, da bi prišel do prilike, da bi poslušal dobro italijansko konverzacijo. Tudi konference, pridige ali predavanja ital. bi rad poslušal. Iz vsega naštevanja ste pač že videli, kakšne so moje želje in ako mi morete dati par dobrih svetov, bi Vam vil jako hvaležen. Hrane pa privatne ne bi maral, nego menim zahajati v gostilno. Videm mislim priti to soboto, in zelo bi mi bilo drago, ako mi dotlej daste nekoliko informacij. —

Proseč Vas oproščenja radi nadleže in zahvaljujoč Vas že naprej za prijazno uslugo, beležim z odličnim spoštovanjem.

Vašemu velerodju predvani

V. Bežek

V Gorici, dne 28.VII.02

V prijateljskih stikih s Trinkom je bil tudi Ivan Hribar, ki je bil rojen leta 1851 in je učakal visoko starost. Stirinajst let je bil ljubljanski župan in pod njegovim vodstvom so bila opravljena razna javna dela. Hribar je bil predvsem politik in se je zavzemal za narodnostne pravice. Tudi pisal je veliko v razne časnike in časopise. Iz dveh ohranjenih pisem spoznamo, da sta se s Trinkom večkrat srečala in sta si v mlajših letih veliko dopisovala.

## I

Dragi prijatelj.

Življenjska pot in veliki zgodovinski dogodki pretrgali so najino občev in tudi dopisovanje, vendar pa upam, da mi ne boste zamerili, ako Vas ogovarjam ob spominu na najino poznanstvo in duševno sorodnost s prijateljskimi besedami. Večkrat sem v teku let in ob dogodkih časa mislil na Vas. Prav živo mi je pa one trenutke, ki sem jih z Vami preživel v živahnih pogovorih na Vidmu, priklicala v spomin, kjer me je ustavila vest, da ste dočakali svojo sedemdesetnico, ki je pri meni že davno za mano. Nadeljam se, da ste še vedno telesno in duševno krepki in zdravi in prav iz srca Vam želim, da takšen učakate najskrajnejših gračloveškega življenja.

Za spomin na najine svoječasne prijateljske stike, dovoljujem si poslati Vam sedem zvezkov svojega slovenskega dela. Upam, da najdete v njih marsikaj, kar Vas bo zanimalo.

Sprejmite moje prijateljske pozdrave in preživite lepe velikonočne praznike v sreči in zadovoljstvu.

V Ljubljani, 10.4.1933

Vaš

Iv. Hribar

## II

V Ljubljani, 20.4.1933.

Dragi prijatelj, knjige sem poslal priporočeno in sem danes reklamoval dokaz, da Vam jih je pošta izročila.

Iskreno Vas pozdravljam

Vaš Iv. Hribar.

Prihodnjič bomo zvedeli za stike, ki jih je Trinko imel z raznimi slavisti: Oblak, Jagič, Cerny in drugi. Nad vse zanimivo pa bi bilo, če bi mogli odkriti pisma, ki jih je Trinko pisal vsem tem možem. Morda se bo kdaj vsaj delno to posrečilo. In šele takrat bomo spoznali Trinka v pravi luči, ki nam bo osvetlila v celoti njegovo delo.

JAKA SLAK



mons. Ivan Trinka



# PIŠE PETAR MATAJURAC

Dragi brauci!

Pred božičnimi prazniki sem šu no malo po naših dolinah, da bi zvideu kjeke novega. Paršu sem na Trušnje pod Dreko, kjer me je ustavu Dino Upantih. Poviedu mi je niekaj takuo debelih, da sem se lepou nasmiejau. Ker pa se ne smjem rad sam, sem se odloču, da vam napišem, kar mi je poviedu, da se bote smejali tudi vi.

«Te parvi tiedan sem biu par Trinkih — mi je jau Dino — Kadar je bluo že pozno, sem stopu do Pepa Tomažiča an ga prosu, naj me peje z autam domov. Pepo je no malo pogodarnjau, ker se je parpravju spat, a ker je dobrega sarca, sem se mu usmilu, zatus me je peju do Trušnjega. Kadar sma se parpejala pred mojo hišo, sem iztopu an ga uprašu, dost mu dam.

«Taužent lir!» mi je ogouriu.

«Ne, ti ne dam tauženta. Zadnjikrat sem ti dau samuo 500 lir.»

«Nocoj mi daš taužent!».

«Ne, ti ga ne dam. Rajši pejajme nazaj tja, kjer sme uzeu!».

«Stopi u auto!» mi je kuazu odriezano. Jest sem ustupu an takuo me je spet peju k Trinku. Par Zajcu sma zapila še usak po an par taužent. Kadar je bla ura že deleč čez punoči, mi je jau Pepo: «Al te bom še lugo čaku, daj, da te peljem domov.» Spet sem

se mu nabasu. Kadar sma paršla do Trušnjega, sem ga uprašu: dost ti dam pa zdej?»

«Nu, daj mi 500 lir!».

Takuo sem mu dau 500 lir za dve potovanji.»

Dino je biu tisti dan dobre volje, zatus mi jih je pravu še an še. O stricu Mihi je uriedna, da jo napišem.

U nieki dreški vasi je živeu stric Miha, a usi so ga klicali samuo stric. Biu je bistrega una, modar an učen človek. Pravli so, da se je učiu za mašnika, kadar je biu mlad. Stric je imeu samuo tisto pejšo, da ga je rad piu. Ko so ga uprašali parjateljji, zakaj ni šu s šuolanjam do konca, zakaj ni ratu mašnik, jim je odgovarju da je helih, iz katerega pijejo mašniki vino, premajhan. Če bi biu kelih velik ko škač, bi biu rad mašnik, ker pa je majhan, je slieku talar an paršu damov.

Niekega dne so šli iz Dreke na božjo pot, na Sv. Goro. Bluo jih je puno an med njimi je biu tudi stric Miha. Na Sv. Gori so šli usi k Sv. Spovedi an k Sv. Obhajilu. Po puno lietih se je odloču, da gre k spovedi tudi Miha. Kadar je poviedu use griehe, ga je uprašu spovednik, če ima še kej grehu.

«Ne, mislim, da sem vam use poviedu.» je odgovorju stric Miha.

«Poile mi muorate objubiti, da ne bote vič grešiu!» mu je jau spovednik.

«Kaj so napravli te drugi,

tisti, ki so se spovedovali pred mano? Al so usi objubili, da ne bojo vič grešili?»

«Usi so objubili!»

Miha, ki je do takrat pobožno kleču pred spovednico, se je zadaru an začeu z uso močjo vlačiti spovednico prouci cerkvenim vratam.

Spovednik veleti jezno iz spovednice an začne arijut: «Al ste znoreu? Kaj bote dielu? Zada ste mi objubu, da ne bote vič grešiu!»

«Če so vam usi objubili, da ne bojo vič grešili, ne bote vič potrebovali spovednice!» odgovori stric spovedniku.

Manih ga je zaloviu iz cerkve, zatus se je šu tolažit u bližnjo oštarijo.

Stric Miha je živeu kumaru doma. Če je kada paršu do lire, jo je hitro nesu oštirju, zatus je malo jedu. Če je ponucu za pijačo, ni imeu za jedaoču. Unjega vasi je zahaju u buj bogato družino z upanjam, da jim ostane par večerji an ries jim je vičkrat ostalo, a gospodinja je bla takuo uoharna, da je rajši vargla ostanke u pomijo, za prase, kot pa, da bi jih bila dala stricu. Niekega nesrečnega dne je gospodinja na hitro umarla. Tisti dan, ko je biu nje pogreb, so vasnjani uprašali Miha: «Kaj ne greš na pogreb?»

«Prase naj gre!» jim je na kratko odgovorju.

Vas pozdravja vaš

Petar Matajurac



# KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

## DREKA

### RAZGOVOR S ŠINDAKAM IZ DREKE GOSPODOM MARIOM NAMORJAM

Dreka je narbuj majhan komun naše Benečije, a tudi majhan komun lahko napravi puno reči, če je lepuo upravlján, lepuo administriran.

U zadnjih lietih gledajo u si judje iz naših dolin z obudovanjam tisto, kar dielajo u Dreki. Asfaltirali so cieste po skoraj usieh vaseh. Tudi mi smo šli u Dreko, da bi videli ob blizu njih čudež. Peljali smo se naraunost na Brieg, do šindaka Namorja, da bi nam poviedu, kaj so nardili u zadnjem lietu, kajšne namiene an upanja imajo za drugo lieto. Šindak Namor nas je sparjeu zlo parjazno. Potle, ko smo mu voščili srečno Novo lieto, smo začeli razgovor o dieih, ki so jih napravili u preteklem lietu an kaj še nameravajo napraviti za lieto 1975.

«U lietu 1974 smo ries napravil puno diel, ki so velike uriednosti za naše judi, vasi an cieu komun», nam je jau šindak Namor in nada-ljevali: «vičkrat nam pridejo izbire usiljene, da se nekaj za eno vas napravi prej kot za drugo, zatuo pride lahko do kritik. Nam se hudo zdi, ko ne moremo usieh hnadu uslužiti an zadovoljiti. Usaka vas ima soje potrebie, ne smiemo pozabiti obednega. Zgodi pa se, da oblasti prej odobrijo an načrt (proget) kot drugi. Če ne ponucaš dnarja do določene cajta, ti ga lahko odvzamejo. Takuo se zgodi, da ima adna vas prednost pred drugo, čeprau so bli hnadu predloženi načrti za podobno dielo. Krivda ni naša. Mi bi želieli napraviti usa potrebie diela naenkrat. Mi poskušamo dielati takuo, da bi bluo kritik čim manj, a tudi šindak je samuo človek, ne more dielati čudežev.

Če smo u preteklih lietih rešili probleme nekaterih vasi, asfaltirali obstoječe ciesta an zrgadili nove u vasi, ki so ble brez njih, smo u lietu 1974 napravili tele diela:

Asfaltirali cieste: Kras - Barnjak;

Kras - Devica Marija (do cierkve);

Trinko (od provincialne cieste do vasi);

Prapotnica (Gorenji konec, od provincialne do vasi);

Sv. Štoblank (od provincialne do cierkve);

Zavrt (od provincialne do vasi);

Obranke (od provincialne do vasi).

Tele diela so koštale parbližno 35 milijonov lir. Od teh nam jih je dala 10 Region, 5 Ministrastvo za notranje zadeve (Ministero degli Interni), ostalih 20 milijonov je šlo iz naše komun-ske kase. Poleg teh diel smo postrojili dva komun-ska britofa, par Sv. Štoblanku an par Devici Mariji. Postrojiteu je koštala 10 milijonov lir. Denar nam je dala Region. Videli ste tudi, da strojimo komun-sko hišo, ki nam je bla zgoriela pred petimi lieti. U tuo dielo smo do sedaj uložili 15 milijonov lir, a jih bo trieba še. Od teh punucanih 15 milijonov, smo jih dobili 6 od zavarovalnice (asikuraciona), 5 nam jih je dalo ministrastvo (interni), ostalo pa je zaluožu komun. Videli ste tudi, da dielamo panoramsko, turistično ciesto iz Klodiča do Krasa, ki bo koštala parbližno 260 milijonov lir. Za to ciesto bo dala dežela (Region) 80% kontributov, provinca 10%, drugih 10% bomo plačjali mi an grmiški komun. Ta naša turistična ciesta se bo povezala s tisto panoramsko, ki peje iz

Čedada čez Staro Goro, Dolenji an Gorenji Tarbi do razpotja par Rukinu. Ciesta bo velike uriednosti. Poma-gala bo turističnemu razvoju 5. gorskim komunom: Prapotnemu, Sv. Lienartu, Srednjemu, Grmeku an Dreki.

«Kajšni so vaši načrti, (progeti) za to lieto?» smo še uprašali dreškegašindaka. «Parva moja skarb bo zgraditeu cieste u Malinske, edina naša vasica, ki je še brez nje, a ne po naši krivdi. Nameravamo tudi zgraditi ciesto iz Dobenjega u Lombaj, ki bo povezovala vasi dveh komunov. Tudi tale ciesta bo velike uriednosti. Znano vam je, da je Dobenje narbuj velika vas dreškega komun-a. Puno dielaucv iz te vasi hodi na dielo zjutraj z avtobusom u Manzan. Pot iz Dobenjega do miesta, kjer jih čaka avtobus, je zdaj preduga. Tuo je za dielaucv huduo posebno u zimskem cajtu, u mrazu an ob slabih urah. Ko bo zgrajena ciesta do Lombaja, bojo imieli krajšo pot an jim bo dost buj lahko. Potem imamo še druge skarbi. Čeprau smo zgradili an asfaltirali ciesta po usieh naših vaseh, razen Malinskega, imamo u načrtu zrgaditev še puno poti».

«Kajšne poti?» smo ga uprašali.

«Te so interpoderalne poti, ki bojo šle od vasi do puoja, do senožet an do naših starih an novih hosti, iz katerih je težkuo uon spravljat pardielke, senuo, darva an ljes. Če bomo mogli napraviti te puojske an hostne ciesta, bomo valorizirali tiste kraje an kosuove naše zemje, ki skrivajo veliko bogatijo, ki jo brez poti ne moremo šfirutuvat. Puno judi bi se ustavilo doma, ker bi imieli dielo u sojih domačih «minierah». Tu mislim na naše, do zdaj nedostopne hosti.

Takuo mislimo. Na kratko sem vam poviedu, kar smo napravili an kar mislimo še napraviti. Puno sem dielou, puno skarbim, a se še zmjeraj najdejo judje, ki kritizirajo. Nepoštene kritike me bolijo, a namesto, da bi nanje reagiral, se potuhnem, pridem domov an se skregam z mojo nadužno Maričko». Je smeje baključiu svoj govor simpatični dreški šindak.

Mi mislimo, da je šindak Namor uriedan use pohvale an dobar zgled za druge komun-ske gospodarje. Tudi mi vemo, da je težkuo uslužiti use judi, a vičkrat so kritike potrebie, pomagajo potiskati reči naprej. Če pa šindak lepuo usluži večino sojih judi, je komun srečan an tajšan šindak je lahko ponosan sam nase.

### BRISKOLA NA KRASU

U nediejo 29. decembra je bla u restavraciji par Maurizio na Krasu velika tekma (gara) briškole. Na briškolo je paršlo puno igraču iz bližnjih an daljnjih krajeu. Tisti, ki so se plasirali na parvo, drugo an trečeje miesto, so dobili lepe premije. «Kopa» pa je šla na Laze, ker sta paršla na parvo miesto Čičigoj Mario — Šjoru an Čičigoj Livio - Flipu.

Kadar je zviedeu stari Šjor, Pepo, da je postau njega sin kampion briškole, je jau: «Use je buojs ko nič, kampion pa je le kampion. Rad sem, da so nabrisali Garmičane!».

«Po briškoli je napravu Maurizio dobar gulaž za use.

### NA BRIEGU SO UBILI DRUGEKA ČINGHIALA

Jagri iz Briega so bli srečni to pasano lieto. Zavalili so puno merjascu. Zadnjega je ustrelili Bernjak Mario u nediejo 15. decembra. Pezu je 97 kg., a ga je muoru razdelit na 19 kraju takuo, da mu je ostu njemu maloman samuo rep.

## SOVODNJE

### PEŃNIJE

#### TRAGIČNA SMART DVIEH MLADIH PUOBOU

U soboto 28. decembra sta zgubila življenje na tragično vižo dva naša mlada puoba, kužina, Lucijan an Mario Markič, parvi star 34 liet, drugi pa kumi 21, saj je

pred malo dni odsiužu sudašćino. Novica o tragični smarti Markičev je žalostno odjeknila po usieh naših dolinah.

Kužina Markiča sta kuhala žganje u zaparti klieti za domačo potrebie. Zdi se, da se je nabralo u klieti puno gasu, da je zmanjku kisik (ossigeno) takuo, da sta se oba zadušila. Kadar so jih odkrili, je bluo že prepoznano, čepru sta dajala šele znake življenja. Parjateu jih je peju z autom do čedadskega špitala, a usa pomuoč je bla zastoj. Oba sta preca umarla.

Smart dvieh mladih kužinov je globoko pretresla use judi naših dolin an užalostila use tiste, ki so jih poznali, saj sta bla poštena an dielouna mladenčca.

Sada bo o njih smarti kajšan špekuliru, češ, da bo potrebie še buj preganjat tiste, ki kuhajo žganje po naših dolinah. Tem judem muoramo poviedati, da ga ne obedan kuha za prodajanje, da ga kuhajo, da bi ne metali sojih pardielku, sojga blaga v gnojak, kjer ni ne kupcev ne distilerije, da bi kupili naše pardielke

Je puno kumetov, ki se bujijo kuhati žganje, zatuo metajo proč soje blaguo. Če bi ne bluo prepovedano kuhanje žganja, bi lahko spremenili soje pardielke u buojsko uriednost. Kuhali bi lahko na odpartem, kjer ni nevarnosti, da človeka zaduši gas. Če bi ne bluo prepovedi, bi bla dva mlada Markiča šele živa.

Problem kuhanja žganja je star par nas, kot je stara Benečija.

Naši judje so ga kuhali fraj pod beneško Republiko an pod Avstrijo. Ko smo paršli pod Italijo, so začele tragedije, preganjanje an puno družin je blu sprajuenih na kant. U dostieh europskih deželah je kuhanje žganja parpuščeno. Tisti, ki ga kuhajo, plačajo določeno takso, potle kuhajo, kadar čjejo an kjer čjejo. Se u Trstu velja an stari auštrijanski leč, ki dopušču kuhanje žganja. Al bi se ne moglo napraviti nieki podobnega tudi u naših dolinah?

Naj zgane huda nesreča, ki se je zgodila u Pečnjem, naše domače pa tudi druge oglasti, da bi napravile use, da se pozitivno reši ta problem. Kadar pravimo «pozitivno», ne mislimo na večje preganjanje an na lovienje žganjekuharjeu, ker bi tuo pomenilo preganjanje, direktno ali indirektno, usieh kumetov naše Benečije.

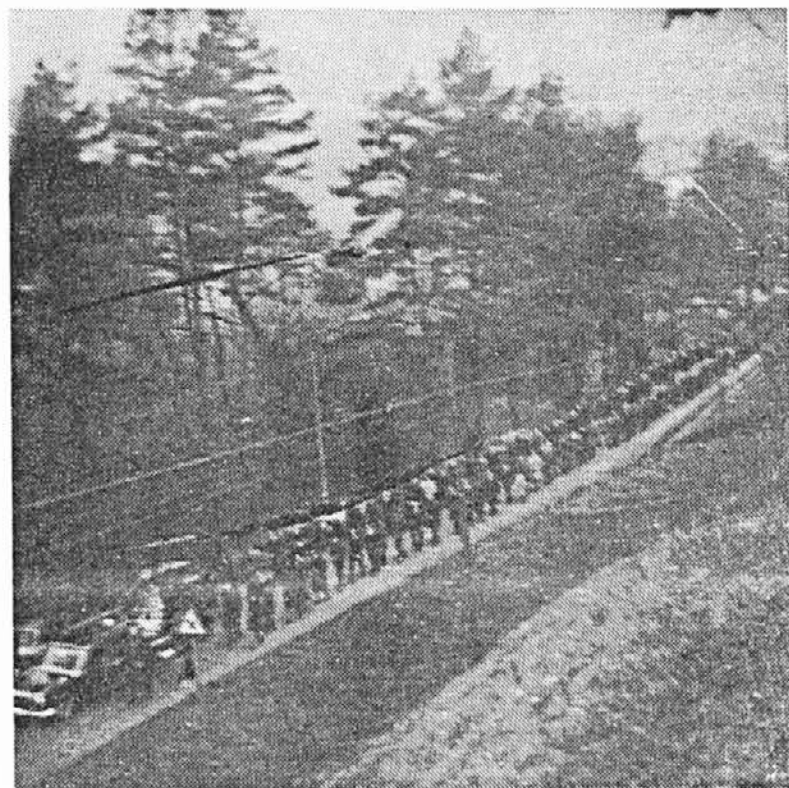
## FUOJDA

U saboto 21. decembra 1974 je umoru Scozier Luigi, star 74 liet. Rodiu si je u Čenieboli in 30 liet od tega je kupu hišo u Fuojdi, kjer je živu s sinom in družino.

Na pogrebu, ki je biu v pondeljak 23. decembra, si je vidalo da naše judi daržio za naše judi, kjer po 30 liet ga nieso pozabili uščani iz Čeniebole. Kar puno ih je prišlo mu dajat zadni pozdrau.

A. C.

## GRMEK



Pogreb starega garmiškega šindaka Antona Pavletiča - Balda iz Seuca.

### PRAZNOVANJE BOŽICJA U HLOCJU

Circolo Culturale Rečan (Društvo Rečan) je lietos organizu za Božične Praznike no mošto quadru an lesenih skultur, an drugih diel, gor par Hloc.

Tele diela so ble zložene od Božicja do Svetih treh Kraju. Par oštarij Mohorin je škultor Franko Zuodar Miklaužu goz Barnjaka prezentu njega lesene glave. Tele so ble velike ku te za ries. Nimar par Mohorine so še ble parstaviene nieke diela iz šćin an uarbe M. Medveša z Gorenjega Mersina an niekšne rikame Chiare Gorenzachove z Dolenjega Mersina.

U Balonarjovi oštarij je Romano Cromaz taz Saudarnjega, ki ima no rejo rib, pržentu njega zlo lepe quadre.



Gospod Paskal Gujon govori u Klodiču o svojih bukvah.

U saboto 28. decembra je u oštari Mohorinovi gaspuad Pašqual Gujon nardiu no konferenco, kjer je guorju gor mez njega bukva «La gente delle Valli del Natisone». Dost judi ga je pošlušalo an od telih dost ih je blua, ki se ih nia vajeno videt u telih manifestacijah. Tele bukva pa so zlo interesantne, kjer pravjo od naših dolin an od naših judi.

Za tole parložnost je gaspuod Gujon predau puno bukvi, use tiste, ki je parneva za sabo, takuo, da so mu še zmanjkale. Tisti, ki so jih želieli še kupiti, jih lahko ušafajo par avtorju, na društvu «Ivan rinko» u Čedadu, na društvu «Rečan», na študijskem centru «Nediža» an na «Arti Grafiche Friulane» u Vidmu.

### LOMBAJ

Ponoči od Božiča na Sv. Štefan je na hitro umaru Bepic Gus - Uerinu po domače. Star je biu 52 liet. Dobili so ga martvega u pastieji. Imeu je sarčno boliezan.

## SV. LIENART

### GRADIJO CUESTO POD SKRUTOVEM AN U ČISNJE

Tudi u našem komun bojo napravili lietos za vié milijonu lir jaunih diel. U Čišnje an pod Škrutovim so že začeli graditi cieste. U Čišnje jo gradi gorska gospodarska skupnost (Ente di Economia Montana) an bo koštala 45 milijonov lir. Končno bo tudi Čišnje povezano z dolino. Pod vasjo Škrutovo pa dielajo «diramazion». Spejali bojo ciesto pod vasjo, od konca Škrutovega, če pridemo iz Čedada, do Kekulnovega hrama. Tale ciesta se je «zdeliela» nad 50 liet. Do sada je bla zmieraj velika nevarnost za šoferje, ki so muorli vozit po stisnjeni poti skuoze vas. Nevarnost je bla tudi za judi na vasi. Tale neušćčnost an nevarnost bota sada odpravljene. Dielo vodi videmska provinca an bo koštalo 80 milijonov lir.

### GORENJA MIERSA

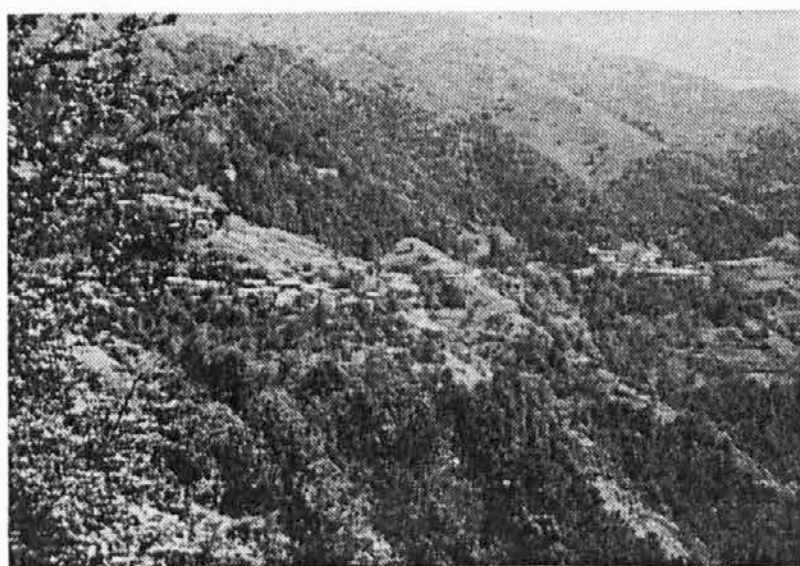
#### UMARLA JE MARIJA GURDIANOVA

Marijo Trušnjak, uduovo Garjup, smo jo usi poznali. Bla je zavedna an poštena Slovenka. Jubila je našo pie-sam, naš jezik an druge učila u jubezni do njega.

Zavojo tega je dost pre-tarpiela.

U čedadski špitau jo je spravla neodpustljiva boliezan. Umarla je u torak 24. decembra. Stara je bla 71 liet. Pogreblu smo jo par Sv. Lienartu na dan Sv. Stefna, 26. decembra popudne.

Puno judi jo je spremljalo k zadnjemu počitku. Oh-ranili jo bomo u liepem spominu.



Vasl pod Kolovratom.